

► OBSERVATION COMPAREE DU FONCTIONNEMENT DES L1 & L2 (nenge(e)/français)

Auteur : Ricardo Simiesong

Niveau : cycle 3

Notion(s) Ciblée(s) : conjugaison du verbe au passé

Phrases problèmes :

*Sisi bay wan tasi. Sisi a acheté un sac.*

Propositions d'étayage :	
nenge(e)	français
<p><i>Den pikin sa wi si na a taki ya ? Fa den wowtu de ?</i></p>	<p><i>Que remarquez-vous dans cette phrase ? Comptez les mots.</i></p>

Réponse(s) attendue(s) :	
nenge(e)	français
<p><i>Wi e si taki a nenge(e) taki abi fo wowtu, da a faansi wan abi feyfi, ma ibii wan wowtu sidon na a wan fasi(de na a seefi peesi) na ini den tu tongo .</i></p>	<p><i>En nenge(e) il y a quatre mots dans la phrase, il y en a cinq en français. Les mots sont placés dans le même ordre dans les deux langues. Le verbe se conjugue avec 2 mots en français, un seul en nenge(e). Les deux phrases sont au passé.</i></p>